

Case 197: CISG 7(2); 58; 59; 78: 100

Switzerland: Tribunal cantonal du Valais

20 December 1994

Original in French

Published in French in 29 Revue valaisanne de jurisprudence(RVJ) 164[1995]

The plaintiff, an Italian seller of natural and artificial stones, sued the defendant, a Swiss buyer, for the purchase price. The defendant neither contested delivery of the goods nor claimed lack of conformity of the goods.

原告である天然石および人工石のイタリアの売主が、売買代金の支払いを求めて、被告であるスイスの買主を訴えた。被告は、物品の引渡しを争ってもいないし、物品の不適合を主張してもいない。

The court found the CISG applicable (article 100 CISG). The court held that the defendant had to pay the purchase price on the date fixed or determined by the contract (article 59 CISG). In this connection, the court stated that article 58 CISG presupposed that payment was to be effected when the seller placed the goods at the buyer's disposal.

裁判所は、CISG が適用されると認定した(CISG 第 100 条)。裁判所は、被告が、契約によって定められた期日または契約によって決定される期日に売買代金を支払わなければならないと判示した(CISG 第 59 条)。この点に関し、裁判所は、CISG58 条は、売主が物品を買主の処分に委ねた時に支払いはなされなければならないということを想定していると述べた。

As regards the interest requested by the plaintiff (article 78 CISG), the court held that the interest rate was to be determined pursuant to the law applicable under the choice-of-law rules of the forum(article 7(2) CISG). In accordance with Italian law, the plaintiff was awarded interest in the amount requested.

原告により要求された利息に関して(CISG 第 78 条)、裁判所は、利率は、法廷地の法選択基準(CISG 第 7 条 2 項)に基づく準拠法に従い決定されるべきであると判示した。イタリア法に従って、原告は請求した額の利息を認容された。